

20100912030703



仙佛慈訓

Tiên Phật từ huấn

南海古佛慈訓

Nam Hải Cổ Phật từ huấn

西元二〇一〇年歲次庚寅八月初五日

Ngày mùng 5 tháng 8 năm 2010 tuế thứ Canh Dần

發一崇德 台北道場 桃園區 泓德壇

Phát Nhất Sùng Đức Đạo Trường Đài Bắc ,

khu Đào Viên , Hùng Đức Đàn

社會界越語兩天率性進修班

Giới xã hội Quốc ngữ , hai ngày Suất Tính Tiên Tu Ban

中華民國九十九年歲次庚寅八月初五日桃園 泓德佛堂

恭求仙佛慈悲指示訓

Ngày mừng 5 tháng 8 năm 2010 Trung Hoa Dân Quốc năm 99 tuế
thứ Canh Dần Đào Viên - Hùng Đức Phật Đường

Cung cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị

南海蓮舟載眾生 回歸本來朝故宗

Nam Hải liên chu tải chúng sanh

Hồi quy bản lai triều cổ tông

Nam hải pháp thuyền chở chúng sanh

Trở về chốn cũ ở nơi thiên giới

海市蜃樓本虛幻 迷人今當速看清

Hải thị thần lâu bản hư hoan

Mê nhân kim đương tốc khán thanh

Lầu gác không trung vốn hư ảo

Người mê nay phải mau mau thấu nhìn

古貌古心仁德復 克己復禮賢英稱

Cổ mạo cổ tâm nhơn đức phục

Khắc kỷ phục lễ hiền anh xứng

Phục hồi diện mạo nhơn đức cũ

Mới xứng người hiền khắc phục kỷ cương

佛道無上誓願學 成就自己光彩生

Phật đạo vô thượng thệ nguyện học

Thành tựu tự kỷ quang thải sanh

Phật đạo cao nhất thệ nguyện học

Thành tựu chính mình vinh dự nhơn sanh

吾乃 Ngô nãi

南海古佛

奉

Nam Hải Cổ Phật phụng

申旨

降東城

進門早叩

Hoàng Mẫu

giáng đông thành

vào cửa sớm tham bái

皇申容

復問賢士可怡平

Hoàng Mẫu dung lại hỏi các Hiền Sĩ có khỏe hay không

靜己心氣勿妄動

Tĩnh tâm khí mình đừng vọng động

再待吾來批訓容

Chờ đợi ngô đến phê bài huấn

哈哈 Ha ha

壇前賢士們！ Xin chao 大家好嗎？

Các hiền sĩ trước đàn phật！ Xin chào , mọi người khỏe không？

知道我是誰嗎？認識我嗎？有聽過嗎？有嗎？（有）

có biết ta là ai không？ có quen ta không？ có nghe qua không？ có không？（có）

那麼賢士們！認識你自己嗎？找到你自己了嗎？

Như vậy các hiền sĩ！ có biết chính mình không？ tìm được chính mình chưa？

賢士們！來自何處呀？來自越南 是嗎？

Các hiền sĩ！ đến từ đâu vậy？ đến từ Việt Nam , phải không？

來到台灣容不容易啊？

Đến Đài Loan không đơn giản à？

是不是要經過種種手續才能來到台灣呀！

Có phải làm rất nhiều thủ tục mới có thể đến Đài Loan à！

台灣好不好？好在哪裡呀？（有道可以求）

Đài loan tốt hay không？ tốt ở chỗ nào（có đạo có thể cầu）

可以賺錢是嗎？可以改變生活 對嗎？

Có thể kiếm tiền phải không？ có thể thay đổi cuộc sống , đúng không？

最重要的是有道可以求 對嗎？（對）

Quan trọng nhất là có đạo có thể cầu , phải không（phải）

來到台灣求了大道認識自己

Đến Đài Loan cầu được đại đạo nhận thức được chính mình

那個原來真正的自己 對嗎？（對）

Cái mà vốn lại thực sự chính mình , phải không？（phải）

你們的故鄉在哪？（越南）將來要回哪裡？

Cố hương của các hiền sĩ là ở đâu ? (Việt Nam) tương lai phải về nơi đó phải không ?

肉體的故鄉在越南 對嗎？

Quê hương của thân xác là ở Việt Nam , phải không ?

那麼靈性的故鄉在哪？（無極理天）

Vậy thì quê hương của linh hồn là ở đâu? (Vô Cực Lý Thiên)

你們想回去嗎 理天是最美最好的地方 對嗎？

Các Hiền Sĩ có muốn về không ? Lý Thiên là nơi đẹp nhất là nơi tốt nhất , phải không ?

想回理天嗎？（想）那要怎麼做呀 知道嗎？

Muốn về Lý Thiên không ? (Muốn) vậy phải làm như thế nào đây ! biết hay không ?

知道那就來說說！（學道修道）崇敦

Biết cái nào nói nói thử xem ! (học đạo tu đạo)

學道修道 學仙學佛 對嗎？（對）

Học đạo tu đạo , học Tiên học Phật , phải không ? (phải)

平常要持著良善的心 說好話做好事 對嗎？

Ngày thường phải giữ cái tâm lương thiện , nói lời tốt làm việc tốt , phải không ?

不應該做的事不要做 不應該去的地方不要去！

Không được làm những việc không nên làm , không được đi những nơi không nên đi !

不應該有的念頭不要起 知道嗎？

Không được có những ý niệm không nên nghĩ , biết hay không ?

你的思想會影響你的行為態度 知道嗎？

Suy nghĩ của Hiền Sĩ sẽ ảnh hưởng đến thái độ hành vi của Hiền Sĩ , Biết hay không ?

誠於中形於外 心中有佛

Trong tâm thành khẩn biểu hiện ra bên ngoài , trong tâm có Phật
行出來做出來都是佛事對嗎？

Biểu hiện và việc làm đều là Phật sự phải không ?

若是你存著不好的思想

Nếu mà Hiền Sĩ có những tư tưởng không tốt

那麼做出來的事就可能是壞事 對嗎？

Như vậy những việc làm ra tức có thể là những việc xấu, phải không ?

做好事是好人 做壞事呢 那就是壞人 對嗎？

Làm việc tốt là người tốt , làm việc xấu tức là người xấu , phải không ?

所以賢士們！要當個好人還是壞人呀？

Cho nên các Hiền Sĩ ! muốn làm người tốt hay làm người xấu đây ?

自己要好好想一想 好嗎？

Tự mình phải cố gắng nghĩ thử xem được không ?

聽了許多課 心中有沒有感受呀？

Nghe rất nhiều bài rồi , trong tâm có cảm thụ được được hay không ?

修道好不好 辦道好不好？(好)

Tu đạo tốt hay không , bàn đạo tốt hay không ? (tốt)

好的話要一直來佛堂學習佛堂的一切事 知道嗎？

Nếu nói là tốt phải cứ đến Phật Đường học tập một số việc ở Phật Đường , biết hay không ? 德道 禮品

天堂地獄在賢士的一念間

Thiên Đàn hay Địa Ngục là ở trong một ý niệm của các Hiền Sĩ mà thôi

相信賢士都是善良 都是好人

Tin rằng các Hiền Sĩ đều là người lương thiện , đều là người tốt

所以這天堂就在你們的身邊 對嗎？

Cho nên cái Thiên Đàn tức là ở bên cạnh các Hiền Sĩ , phải không ?

人生歲月短短的幾十年要怎麼過

Năm tháng của cuộc đời chỉ ngắn ngủi mấy chục năm phải làm sao để trải qua đây

都在賢士自己選擇

Đều là ở chính bản thân Hiền Sĩ lựa chọn

今生聞了道、求了道

Ngày hôm nay nghe được đạo , cầu được đạo

借著修道改變自己的命運 好嗎？

Mượn việc tu đạo để thay đổi vận mệnh của chính mình , được không ?

你們都認識南海古佛 對嗎？

Các Hiền Sĩ đều biết Nam Hải Cổ Phật phải không ?

也都認識濟公活佛 對嗎？

Và cũng biết Tê Công Hoạt Phật phải không ?

這些仙佛也都是由人修成的 知道嗎？

Những vị Tiên Phật này đều do người tu thành , có biết hay không ?
賢士們有心學習 想成仙成佛嗎 ?
Các Hiền Sĩ có tâm học tập , muốn thành Tiên làm Phật không?
如果想現在開始 加油努力
Nếu như muốn , bây giờ phải bắt đầu cố gắng nỗ lực
真心修辦渡化與你有緣的親朋好友 一同來修辦
Chân tâm tu bàn độ hóa những người thân bạn bè của các Hiền Sĩ ,
cùng nhau tu bàn
將來大家一起手牽手
Tương lai mọi người cùng nhau tay nắm tay
回歸我們的故鄉—理天 好不好啊 !
Trở về cố hương của chúng ta – Lý Thiên , được hay không !
賢士們 ! 要加油 有心修辦
Các Hiền Sĩ ! phải cố gắng , có tâm tu bàn
古佛會幫助你們的 好嗎 ?
Cổ Phật sẽ giúp đỡ các Hiền Sĩ , được không ?
因時有限古佛言此
Bởi vì thời gian có hạn Cổ Phật nói đến đây
賢士們 ! 揮揮手 ! 與吾道聲 B y e — B y e !
Các Hiền Sĩ ! vẫy vẫy tay chào ! và Cổ Phật nói lời bye bye !
哈哈止
Ha ha chỉ

本訓注釋： chú thích bốn văn

Xin chào : 越語問候語 ; 你好。

Xin chào: câu hỏi thăm bằng tiếng Việt

海市蜃樓 : 茫茫大海或沙漠中 , 因天候或視覺錯亂產生沙漠綠洲或海上城市的不真實幻覺。

Hải thị thần lâu: mệnh mang đại hải hoặc trong sa mạc , bởi vì khí hậu hoặc thị giác sai lầm sản sinh sa mạc lục châu hoặc thành phố trên biển của ảo giác không thực.

克己復禮 : 克制格除自己的不好慾望 , 回復到合乎禮節的範圍。

Khắc kỷ phục lễ : khắc chế cách trừ dục vọng không tốt của bản thân , hồi phục với phạm vi lễ tiết .

誠於中形於外 : 一個人如果存著至誠在心中 , 表現在外的行為形象 , 也會是誠懇實在的。

Thành dữ trung hình dữ ngoại: một người nếu như tồn lòng chí thành trong tâm , hành vi hình biểu hiện ra ngoài cũng sẽ thành khẩn thực tại .



IKTCD S

南海古佛簡介：

南海古佛就是妙莊王第三公主妙善，為慈航道人倒裝轉世，自小聰明秀麗，從小就愛好修行。隨著時光的推移，妙莊王覺得自己年紀已高，便希望妙善公主能及早結婚，當妙善公主聽見父王的意見，便向父親說：「當母后過世之後，即在佛祖前發下大願，要捨身佛門，情願終身修道，拯救苦厄，決不願嫁人。」妙莊王聽到這些話，不禁震怒，於是命令將妙善公主貶入御花園，充當雜役，除非悔悟，順從王命，才能回復公主身份。但是妙善公主自幼吃齋，也念佛讀經很久了，對於這樣身體的磨難，只當是考驗，不以為意。

妙莊王雖然氣惱，卻也無可奈何，過了一、二年，妙莊王見妙善公主修行的意志如此堅決，真是百折不回，或許也真有修成正果的希望，只得由著妙善公主之意，於是修繕金光明寺，作為妙善公主梵修的地方，妙善公主也就在此成了一位修行人，妙善公主實修實煉，堅心修行，最後終於有所結果，得證正道，就是現在我們所景仰的南海古佛（即觀世音菩薩）。

Giới thiệu Nam Hải Cổ Phật :

Nam Hải Cổ Phật là Công Chúa thứ 3 – Diệu Thiện – con của Diệu Trang Vương , vì từ hàng đóa trang chuyển thể làm người , từ nhỏ thông minh xinh đẹp , từ lúc bé đã thích việc tu hành . Theo sự chuyển dời của năm tháng , Diệu Trang Vương cảm thấy tuổi tác mình đã cao , càng hy vọng Công Chúa Diệu Thiện sớm ngày kết hôn , khi Công Chúa Diệu Thiện nghe xong ý kiến của Phụ Vương , bèn hướng về Phụ Thân nói : 「 Khi Mẫu Hậu qua đời , con ở trước Phật Tổ đã phát xuống đại nguyện , muốn xả thân vì phật môn , tình nguyện cả đời tu đạo , cứu vớt nguy khổ , quyết không lập gia đình . 」 Diệu Trang Vương nghe đến câu này , không dẫn được con thịnh nộ , liền ra lệnh đem Công Chúa Diệu Thiện giáng vào ngự hoa viên làm việc tạp dịch , trừ phi hồi hận tỉnh ngộ , nghe lời thuận theo mệnh vua , mới có thể hồi phục thân phận Công Chúa . Nhưng Công Chúa Diệu Thiện đã ăn chay từ lúc nhỏ , cũng niệm Phật đọc kinh rất lâu rồi , đối với nỗi dần vật thân xác như vậy , chỉ xem là khảo nghiệm , không cho là gì cả .

Diệu Trang Vương tuy giận dữ , nhưng cũng không biết phải làm sao , qua một hai năm , Diệu Trang Vương thấy Công Chúa Diệu Thiện ý chí tu hành kiên trì như vậy , thật là trăm khảo cũng không ngã , có lẽ cũng thật sự hy vọng thành chánh quả , chỉ còn biết thuận theo ý của Công Chúa Diệu Thiện , thế là tu sửa Kim Quang Tự , làm nơi tu hành của Công Chúa Diệu Thiện , Công Chúa Diệu Thiện ở nơi này cũng thành một vị tu hành , Công Chúa Diệu Thiện thực tu thực luyện , kiên tâm tu hành , đến cuối cùng có kết quả , đắc chứng chánh đạo ,

chính là Nam hải Cổ Phật mà chúng ta ngày ngày ngưỡng mộ (tức Quan Thế Âm Bồ Tát)



IKTCD S

法會側記

本次的法會專為越南籍道親而設，考量到外籍道親連休假期不易，特別分成二個星期日舉行。一早就見辦事人員們一車車的將班員載到佛堂，雖然來自四面八方的公司工廠，大家從陌生到熟悉，只因聽到了鄉音，猶如找到了知音，氣氛頓時熱絡起來，加上活動組熱情帶動，服務組用心的引導，即便是語言隔閡，經過翻譯，透過肢體語言的傳遞，班員用心參與，再經過佛光加被和滋潤法雨，無礙課程吸收，班員個個聽得津津有味、充滿法喜。

天人共辦殊勝法會，最讓人期盼仙佛的親臨印證，因為三才之人力有限，有時行程早定，安排不易，所以此次並沒有規劃開壇課程，難免讓人有遺珠之憾，有道是：「人有善願天必從之」，因為大家誠心所感，也是大家根基深厚，與佛有緣，就在第二次上課，三才剛好有空，可以順道而來，讓本次法會更添光彩、更臻圓滿。三才上壇，獻香叩首，香煙裊裊直達天廳，乩筆轉動法語珠璣，大慈大悲的南海古佛即觀世音菩薩到壇，藉著天地人三才親自跟大家結緣囑語，可見我們跟古佛的淵源深厚，非凡可比。

古佛慈悲到壇，非常的器重大家，稱呼我們為賢士們，又非常親切的用 Xin chao（越語）問候大家好不好呀？讓班員們都感動不已，在有問必答中，整場開沙在活潑又不失莊嚴的氣氛中進行。古佛又繼續慈悲告訴班員，越南是人身的故鄉，靈性的故鄉則在無極理天，理天是非常漂亮的地方，想要回到理天，就要修道，修道最基本的功夫，就是存好心、說好話、做好事。最重要的一點觀念就是不論南海古佛或恩師濟公活佛，都是由凡人修成正果的，而且古佛慈悲只要有心修辦，仙佛會幫助我們的，更親自為我們加油打氣，讓我們修道的信心更增強許多。

從古佛慈悲的鎮壇詩冠頂訓中巧妙的暗示出佛號，內容則明示大家紅塵苦海中，自有救世的寶筏，來承載有緣眾生，回到理天故家園。大家一定要把握住此一大開普渡的契機。回天的途中難免遇上波濤汹涌、起伏不平，只要我們立定志向，認清目標不要受到外境的虛花假景來疑惑，一定可以達本還源。幸好天恩師德加被，前人輩們披荊斬棘血淚付出，已為我們鋪好康莊大道，只要我們願意跨出腳步齊步前行，必然能夠成就無上的佛道，光彩我們平凡的一生。

Pháp hội trắc ký:

Pháp hội lần này chuyên vì đạo thân quốc tịch Việt Nam mà mở, suy nghĩ đặc đo đến việc nghĩ làm liên tục của đạo thân Việt Nam không dễ dàng, đặc biệt phân thành 2 tuần lễ chủ nhật để cử hành. Sáng sớm đã thấy các bàn sự nhân viên một xe một xe chở các học viên đến phật đường. Tuy nhiên đến từ công ty công xưởng các phương xung quanh, mọi người từ lúc xa lạ đến quen thuộc, chỉ vì nghe đến tiếng nói của quê hương, giống như tìm đến được tri âm. Không khí lập tức trở nên nhiệt liệt, cộng thêm tô hoạt động nhiệt tình dẫn dắt, tổ phục vụ tận tâm chỉ đạo, cho dù ngôn ngữ ngăn cách, thông qua

phiên dịch , thông qua ngôn ngữ của chi thể truyền đạt , học viên chuyên tâm tham dự , lại được Phật quang gia hộ độ trì và thấm nhuần mưa pháp không có chướng ngại để các học viên có thể hấp thụ bài giảng , mỗi một học viên nghe được một cách thấm vị , tràn đầy pháp hỷ .

Pháp hội thù thắng thiên nhân cùng bàn , để cho người ta mong đợi nhất là ấn chứng Tiên Phật đích thân đến lâm đàn , bởi vì Tam Tài là do sức người có hạn , có khi hành trình sớm đã được định sẵn , không dễ sắp đặt , cho nên lần này không có quy hoạch sắp bài khai đàn , khó trách khỏi khiến mọi người tiếc nói , có câu nói là 「 Người có thiện nguyện trời tất thuận theo 」 , bởi vì mọi người rất thành tâm làm cảm ứng , cũng là do căn cơ của mọi người thâm hậu cùng Phật có duyên , tức vào ngày lên lớp lần thứ 2 , Tam Tài mới có rãnh , mới có thể thuận lợi đến được , để cho buổi pháp hội lần này càng thêm đặt sắc , càng đạt đến viên mãn . Tam Tài lên đàn phật , hiến hương khấu đầu , khói hương du dương thẳng đến Thiên Đình , loan bút chuyển động pháp ngữ châu ngọc Nam Hải Cổ Phật đại từ đại bi tức Quan Thế Âm Bồ Tát đến lâm đàn , mượn Thiên Địa Nhân Tam Tài , đích thân cùng mọi người kết duyên bằng ngôn ngữ quen thuộc , đây cũng có thể thấy , chúng ta cùng Cổ Phật có nguồn gốc thâm hậu , phi phàm khó bì .

Cổ Phật từ bi đến đàn , vô cùng xem trọng mọi người , xưng hô chúng ta là các Hiền Sĩ , lại vô cùng thân thiết dùng tiếng việt 「 Xin chào 」 để chào mọi người , lại hỏi thăm mọi người có khỏe hay không ? để các học viên cảm động mãi không thôi, trong việc có hỏi tất trả lời , cả một đạo trường khai sa hoạt bát hẳn lên lại không mất đi không khí trang nghiêm trong lúc tiến hành . Cổ Phật lại từ bi nói với học viên , Việt Nam là quê hương của thân xác , quê hương của linh hồn tức là ở Vô Cực Lý Thiên , Lý Thiên là nơi tuyệt đẹp vô cùng , muốn trở về Lý Thiên , tức phải tu đạo , tu đạo là công phu căn bản nhất , tức là tồn tâm tốt , nói lời tốt , làm việc tốt . Một điểm quan niệm quan trọng nhất tức là bất luận là Nam Hải Cổ Phật hoặc Ân Sư Tế Công Hoạt Phật , đều là do người phạm tu thành chánh quả , mà Cổ Phật từ bi chỉ cần có tâm tu bản , Tiên Phật sẽ giúp đỡ chúng ta , càng đích thân vì chúng ta cổ vũ động viên , để lòng tin của chúng ta càng tăng thêm mạnh mẽ .

Từ quán đỉnh huân chân đàn thơ Cổ Phật từ bi ám thị xảo diệu nói ra Phật hiệu , nội dung phạm vi nói rõ mọi người trong khổ hải hồng trần , tự có được bảo thuyền cứu thế để chở những chúng sanh hữu duyên , về đến cố hương gia viên ở Lý Thiên , mọi người nhất định nắm chặt cơ hội đại khai phổ độ này , con đường về trời không tránh khỏi sóng to cuộn trào mãnh liệt , nhấp nhô không bằng , chỉ cần chúng ta lập định chí hướng , nhận rõ mục tiêu đừng nên bị hư cảnh giả tạm bên ngoài đem đến nghi hoặc , nhất định có thể đạt bốn hoàn nguyên . May mắn Thiên Ân gia hộ , các vị tiên bối đã quét sạch mọi chông gai và phải trả bằng máu và nước mắt , vì chúng ta đã đắp xong con đường đại đạo khang trang , chỉ cần chúng ta nguyện bước ra bước chân của

mình đề tiến lên , tất nhiên cũng có thể thành tựu vô thượng phật đạo , làm vẻ vang cuộc đời bình thường của chúng ta .

道 之 宗 旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能之至善。己立立人。己達達人。挽世界為清平。化人心為良善。冀世界為大同。

ĐẠO CHI TÔNG CHỈ

Kính thiên địa , lễ thần minh , ái quốc trung sự , đôn phẩm sùng lễ , hiếu phụ mẫu , trọng sư tôn , tín bằng hữu , hòa hương lân , cải ác hướng thiện , giảng minh ngũ luân bát đức , xiển phát ngũ giáo thánh nhân chi áo chỉ , khác tuân tứ duy cương thường chi cổ lễ , tẩy tâm địch lự , tá giả tu chân , khôi phục bản tánh chi tự nhiên , khai phát lương tri lương năng chi chí thiện , kỷ lập lập nhân , kỷ đạt đạt nhân ,

văn thế giới vì thanh bình , hóa nhân tâm vì lương thiện , kì
thế giới vì đại đồng



IKTCD S